



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core0B2 / Noyau 0B2

TPSGC.DGAreceptiondessoumissions-A

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Departmental Individual Standing Offer (DISO)

Offre à commandes individuelle du département(OCID)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

10C1/Place du Portage, Phase III

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet Translation Services - SO		
Solicitation No. - N° de l'invitation K4450-180543/A		Date 2018-05-08
Client Reference No. - N° de référence du client K4450-180543		Amendment No. - N° modif. 005
File No. - N° de dossier 504zf.K4450-180543	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-504-33452		
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale		2018-04-11
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-05-22		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cardinal, France		Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (613) 720-9517 ()		FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

La présente révision de la demande d'offre à commandes vise à répondre aux questions des fournisseurs.

1. Questions et réponses

Question n° 1

Conformément à la partie 3, 3.1.1, des réponses sont nécessaires dans quatre (4) sections distinctes. Tout en respectant cette demande, les soumissionnaires peuvent-ils aussi inclure d'autres documents distincts dans les annexes (p. ex. les justificatifs des titres de compétences ou des échantillons), à condition qu'ils soient bien désignés?

Réponse 1

1. Justificatifs des titres de compétences : oui. 2. Échantillons : pas plus de trois (3).

Question n° 2

En ce qui concerne la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité : Rien n'est coché dans la section Attestation de sécurité d'installation (point 7 c). S'agit-il d'une erreur ou est-ce que cela signifie qu'il n'y aura pas de documents classés Protégé, mais que des attestations individuelles de niveau « Fiabilité » sont requises pour assurer la confidentialité? Veuillez donner des précisions à ce sujet.

Réponse 2

Il n'y aura pas de documents classés Secret, Confidentiel ou Protégé. Attestation individuelle, oui, de niveau « Fiabilité ».

Question n° 3

Concernant O4 :

- a. Veuillez confirmer qu'un soumissionnaire peut fournir des échantillons, qui ont été traduits pour l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACEE).
- b. L'ACEE pourrait-elle indiquer une fourchette de nombre de mots concernant la taille des échantillons (au lieu d'indiquer de 10 à 20 pages?)

Réponse 3

- a. Oui, les documents traduits précédemment pour l'ACEE peuvent être présentés.
- b. 6 000 mots ou plus.

Question n° 4

Concernant O5, le soumissionnaire peut-il fournir une référence de client de l'ACEE?

Réponse 4

Référence à l'ACEE, oui, mais pas à une personne en particulier.

Question n° 5

Est-il entendu que tout travail effectué en dehors des heures normales de travail sera facturé au taux urgent?

Réponse 5

Seulement si cela est indiqué dans la demande envoyée et qu'il est considéré comme urgent par l'Agence.

Question n° 6

Au critère O2, les soumissionnaires sont tenus de fournir des renseignements sur l'expérience des ressources (période de mois/année à mois/année). Dans la section 5.2 Traducteurs, de l'Énoncé des travaux, il n'y a aucune exigence particulière relative aux années d'expérience. Ces renseignements sont-ils donc fournis à titre indicatif seulement? Les années d'expérience des ressources jouent-elles un rôle dans l'évaluation?

Réponse 6

Aucun point n'est alloué pour l'expérience des ressources soumises en réponse au critère O2. Le but de ce critère est de s'assurer que le soumissionnaire possède des ressources qualifiées selon les exigences décrites à l'annexe A - Énoncé des travaux, dont l'expérience dans le domaine.

Question n° 7

Pouvez-vous confirmer qu'aucun curriculum vitæ n'est requis dans le cadre de cette soumission?

Réponse 7

Aucun curriculum vitæ individuel.

Question n° 8

Dans la pièce jointe 1 de la partie 4, il est indiqué que : « Les offrants doivent présenter une offre complète pour tous les volets ». Dans la même section, le critère O4 exige que les soumissionnaires fournissent deux (2) échantillons de l'anglais vers le français. Veuillez confirmer que le critère O4 ne s'applique pas à tous les volets et, qu'au total, deux (2) échantillons doivent être présentés comme il est décrit au critère O4. Ces mêmes deux (2) échantillons seront ensuite évalués en fonction du critère C2.

Réponse 8

Oui, le critère O4 ne s'applique pas à tous les volets et, au total, deux (2) échantillons doivent être présentés comme il est décrit au critère O4. Les deux échantillons nous permettront d'évaluer la qualité de la traduction et de déterminer la capacité de l'entreprise à garantir une très grande qualité (assurance de la qualité).

Solicitation No. - N° de l'invitation
K4450-180543/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
K4450

Amd. No. – N° de la modif.
005
File No. – N° du dossier
504ZF.K4450-180543

Buyer ID - Id de l'acheteur
504ZF
CCC No./N° CCC – FMS No./N° VME

Question 9

Est-ce que présenter plus de 3 ressources vers le français et une ressource vers l'anglais donnerait plus de points?

Réponse 9

Non. Il s'agit de critères obligatoires donc aucun point n'est alloué.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES